

Angels' Voice

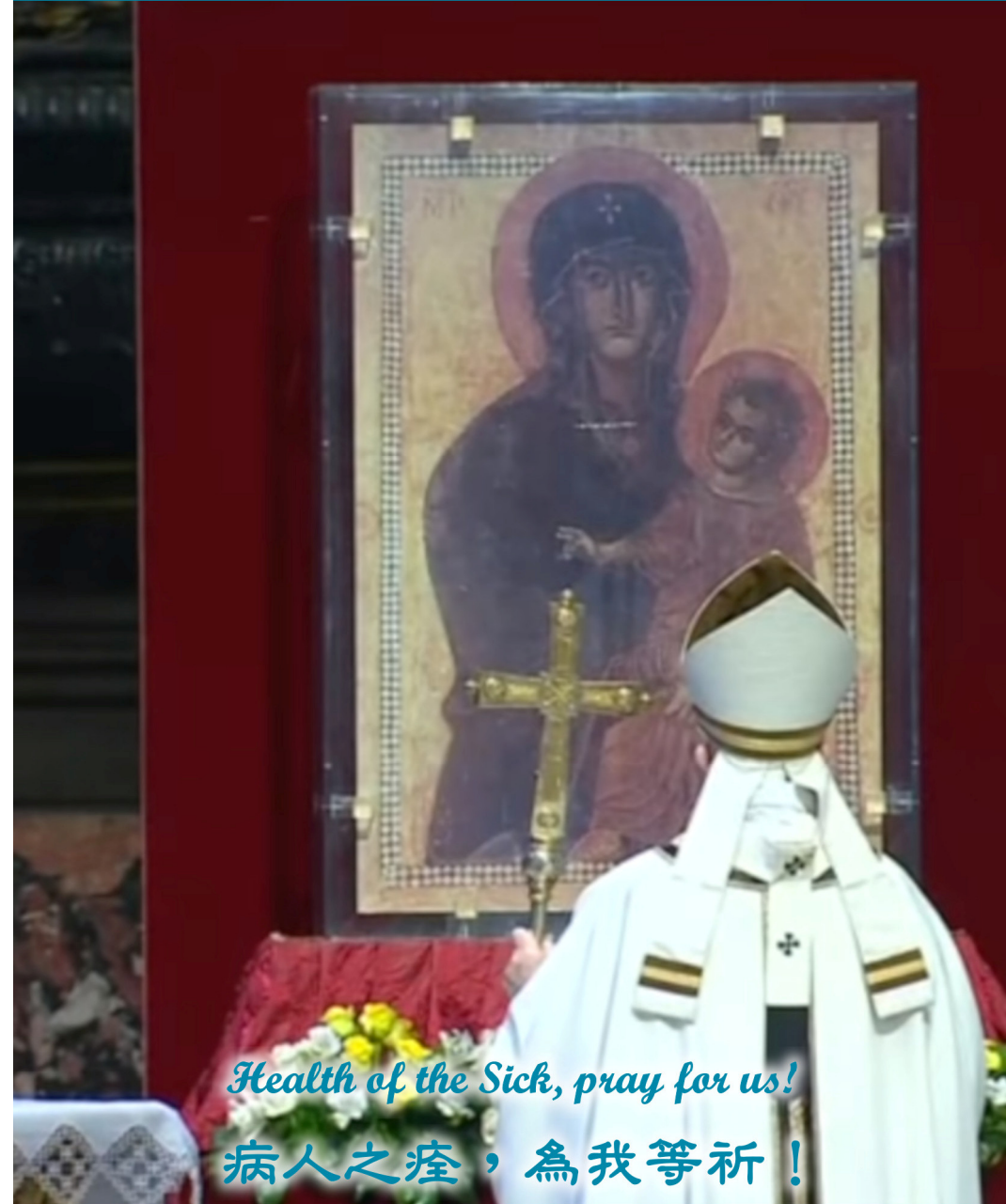
Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 324, May 2020

NON-PROFIT ORG.
US POSTAGE
PAID
CITY OF INDUSTRY, CA
PERMIT NO. 4103

St. Elizabeth Ann Seton Church
1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
Return Service Requested

野聲

五月號



Health of the Sick, pray for us!

病人之痊，為我等祈！

324

May 2020



本期目錄

彌撒知多少？(連載之 13)	蘇崑勇神父	02
為疫情祈禱	朱自成	05
在困難中學習在愛德中成長	小雷	05
陪伴	張帆人	08
為了不忘卻的紀念(下)	徐擘	11
母愛	艾美麗	16
母恩難報	林俊明	17
心靈自由(二) 面對憤怒	編輯組	23
為全球無數失去生命的人祈禱！	高重恕	26
Mom, There Are No Eggs!	Jean Navarro	28

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

張 磊弟兄 (626) 217-5451

彌撒時間：每週日下午三時三十分

防疫期間線上參與彌撒 www.catholicChinese.org

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：蘇崑勇神父、張錦泉神父

輪值編輯：孫小艾

聯絡：陶秀雲

編審：蘇 闊

封面設計：朱正暉、李芳宇

寄發：因應疫情，僅發行電子版（教會網址同上）

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

彌撒知多少？(連載之 13)

蘇崑勇神父

~~~~~  
本期內容承接上期最後的部份－「四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀－3、領聖體禮及禱詞－3.2 互祝平安」

### 四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀－3、領聖體禮及禱詞

#### 3.3 分餅禮(擘餅)

聖祭禮儀主要以四個部份來紀念主耶穌在晚餐中所作的事。在預備禮品時，我們「拿起餅酒」；在感恩經中，我們「讚頌、謝恩」；我們現在「擘餅」，並準備「領受已成為基督體血的餅和酒」。我們一提起「擘餅」，就很容易記得基督在厄瑪烏所作的；當時門徒的眼睛開了，認出耶穌。其實，早期教會，感恩祭就稱為「擘餅」（宗二 42, 46, 47; 二十 7, 11）。

「擘餅」是準備「領聖體」最實際和最基本的行動。通常說，第一個祝聖了的麵餅或麵包，在分送給教友前，一定先要擘開，方可領受。而這一行動，極有象徵意義，一方面表達出基督的犧牲；另一方面，聖保祿也曾說教會是基督的奧體，我們分享同一個餅，正因為我們是同一身體的肢體（格前十 16-17）。在教會歷史中，擘餅所佔用的時間是很長的，因為凡參與基督祭獻的，都領受祂的身體，於是人數愈多，所用擘餅的時間也愈長。

羔羊頌是「歡呼詞」，羅馬禮在第八世紀時開始在「擘餅」中詠唱。它是教友準備及渴望領聖體時唱的「歡呼」。羔

羊頌包括三次的歡呼，也可以不斷地重複頌唱。在新約中，我們稱基督為「天主的羔羊」（若一 29）；故此，我們詠唱「羔羊頌」時，使我們記起逾越節的羔羊（格前五 7；若十九 36），**逾越節羔羊是戰勝死亡的標記。**（默五 6-14）

「擘餅」後，我們習慣把一小部份聖體放入聖爵裏，為表示在救贖工程中主的體血的合一，亦即耶穌基督生活及光榮之身體的合一。然而，以前有些地方，主教在他自己所舉行的聖祭中，把祝聖了的大麵餅擘一部份，分送到每一個堂區，而各堂區得到這小點的聖體，在這時候便放進聖爵內。這樣做，目的是表示整個教區及每個堂區彼此間團結、共融，因為只有一個基督、一個身體。這習慣在第六世紀中便漸漸式微，因為堂區太多，不方便了。

其實，擘餅的實際用途及它的象徵性，大約在第九世紀時已不明其義。西方教會從那時開始用小麵餅而不再用麵包，又特別把麵餅製成白色（從遠處也容易看見）及小圓塊，目的是方便教友領受。可惜當時很少教友領聖體了，神父便習慣把整個大的麵餅，分開後，全部自己領受了，這更使擘餅的意義徹底地失掉。

在梵二的禮儀改革中，教會希望我們重新注意這擘餅的意義，在感恩祭中，可用一個大的麵餅舉行聖祭，使教友可真的是分享同一個餅。當然，如何去安排，那就要顧全牧民上人數的多寡了。

— 仿效耶穌在最後晚餐時所做（格前十 16-17）

## — 象徵分享與共融

藉擘餅及共融禮，信友雖多，但都從同一個餅領受主的體，並由同一個杯領受主的血，宗徒們就是以這同一方式從基督手中領受的。

總論 83：主祭擘開祝謝過的餅，如有需要，可由執事或共祭司鐸協助。基督在最後晚餐中擘餅的行動，成為宗徒時代整個感恩祭的名稱。這儀式顯示，信友雖多，卻因領受同一個生命之糧，即為拯救世人死而復活的基督，而成為一體（格前十 17）。擘餅禮於平安禮後開始，宜莊重行之，勿作不必要的延長，也不可視為不重要。此禮只由主祭或執事行之。

下期將從「四、彌撒的第二部份：聖祭禮儀—3、領聖體禮及禱詞—3.4 天主羔羊」談起。



## 為疫情祈禱

朱自成

天主，求禱憐憫我們，面對疫情，讓我們認清我們的微小和軟弱，求禱伸手救援，醫治這個大地。

天主，求禱憐憫感染病毒的人士，能夠舒緩病痛，儘快根治，在心靈上能夠勇敢面對治療和隔離之路。

天主，求禱護祐醫療工作人員，平安度過危險的工作，也賜給他們智慧，使他們有能力去應對這次病毒的侵襲。

天主，求禱眷顧我們，讓我們面對疫情，心中仍能充滿愛，在使用防疫資源時，能夠想到別人，把有限的資源留給有需要的人。

天主，求禱寬恕我們，在危難時我們才想起禱，也求禱賜給我們恩寵，讓我們省思過錯，更加信賴依靠禱。

## 在困難中學習在愛德中成長

小雷

~~~~~  
2018 台灣選舉意外捧紅一首老歌〈愛江山更愛美人〉，其中最令人陶醉的歌詞是副歌的一句“人生難得幾個秋啊不醉不罷休”。人生難得幾個秋啊是一種人生閱歷，一種生命感慨，一種無奈，一種感嘆，更有一種珍惜生命的感悟；從積極面想，是人生苦短即時努力；消極面想，還是即時行樂罷，因為不知道下一個災難甚麼時候會臨到我們身上。

身為基督徒常被人問：「當個基督徒有什麼好處？」，我的回答總是：「當個基督徒最大的好處是比非基督徒多一個選擇。當我們遇到危險困難時，有信仰可以依托，信任天主是我們人生旅程最大的依靠。生活順順利利的時候，感謝天主，生活遇見難處時，可以祈求天主的慈悲，護佑我們走過艱難，所以可以保持平安喜樂。」

2020 新冠肺炎(COVID-19)引發的傳染性肺炎，三個月時間席捲全世界，根據世界衛生組織 4/25/2020 報告，感染人數近三百萬，死亡人數更超過廿萬，全球人心惶惶不知所終。這次的肺炎疫情 (COVID-19)雖然起源於中國武漢，但中國官方從一開始的隱瞞，造成疫情愈掩愈厲，然後動員全國之力，一邊封城圍堵病毒蔓延，一邊嚴格篩檢受感染的人，嚴格進行社區隔離。目前暫時控制住，疫情沒再持續擴大，並建立了一套防疫抗疫的醫療流程，也算為全世界爭取了寶貴的時間來準備對抗這場流行病(COVID-19)。

反觀西方世界國家對中國這次的災難，一開始保持看笑話的心態，不斷批評指責中國政府，而不是發揮地球村民的互助精神，幫忙克制病毒傳播，消滅疫情。現在疫情擴散到了歐美國家，嚴重程度甚至超越了中國。當全世界面臨這一個全球大瘟疫，全球應該發揮人道主義精神，放下敵對，分享醫療資源，共同對抗威脅人類生存的病毒。

本世紀，每當重大災害發生：非典 (Sars)、南亞大海嘯、非洲 Ebola 病毒、日本海嘯引發核外洩，身為地球村的一

員，我們越來越難置身事外。一個基督徒如何按著耶穌的教導，成為世界的光，地上的鹽？

首先，我們要有正向的心態，當災難臨到我們身上時，不是不斷抱怨為何是我，而是站在信仰角度當成是信德的考驗，眼光看著為我們死而復活的耶穌，學習依靠天主，度過難關；當災難發生在別人身上時，更應該秉持天主的慈悲，發揮我們的愛心，幫助有需要的人。身為地球村的成員，我們很難不被周遭所發生的或好或壞的事件所影響，如果就信仰的眼光來看，更讓我們可以發揮基督愛的精神，作福音的見證人。靠著基督，我們在自我的困難中成長，才能幫助別人在困難中站起來。這就是成熟的基督徒生命。

瑪竇福音「你們應該是成全的，如同你們的天父是成全的」（五 48），耶穌教導我們凡事仰望天主，學習做個成全的人。這個教導很有深意，天主是成全的，因為祂全知全能，完美聖善。但是我們平凡人怎麼可能完美無缺？我想我們應該從信仰的角度來看這個教導：耶穌要我們在信仰內追求靈性生命的成熟，在生命旅程中以耶穌為榜樣，學習祂愛天主愛人，以耶穌的眼光看待世界，我們就能在天主的慈悲與恩寵中邁向基督期許我們的成全之路。可以生活於任何的環境中，可以處貧窮可以處富貴，在貧窮日中我們可以泰然自若，災難來時不全然覺得受罪，而看作是信仰的考驗。教宗方濟各特別提醒普世的教友，處此新冠肺炎艱難時期，應該把握機會藉著信仰，信靠天主，活出喜樂的生命。

陪伴

張帆人

~~~~~  
四十多年前還是大學生的我，就有機會認得和為貴神父了。他的大名就讓人一輩子都忘不了的「和為貴」，不僅親切，而且像極了古聖先賢留給後人的格言。「和氣生財」雖然更普遍，卻多了幾分市儈氣，幹嘛老想著發財呢？以和為貴，當然高雅得多！我們為自己孩子取名字，往往隱含著一分期許。耶穌會的長上，為這位遠涉重洋，來自西班牙的年輕帥哥，在命名時也懷著類似的心情吧。

論語學而篇的第十二則，有子曰：「禮之用，和為貴。」有子名叫有若，是孔門七十二門徒之一，論語中不少經典名言出於有子之口，顯然是一位傑出的弟子。簡簡單單六個字，經過後世學者的解釋和闡揚，充滿了待人處世的智慧。儒家看重的禮，可用來規範人與人的關係、事與事的分野。但，人際間難免複雜，事體間多所矛盾；執行禮的過程中，想當然會遇到窒礙難行，此時，當以和諧、尊重、包容為要。這就是「禮之用，和為貴」的詮釋。

和為貴神父，人如其名，是很棒的心理輔導。他不僅僅站在第一線，幫助心靈上有需要的一般人士，而且是輔導的輔導。意思是說，從事輔導服務的專業人士，遇到工作難題或自身困惑時，也可以求助於他。實在想不透，當年耶穌會的長上，是怎麼看出這位年輕修士，具備如此優良的人格特質，而為他取了這個有意義的中國名字！而和為貴神父真的名符其實，完成了長上之期許。

兩年以前(2018) 神修小會敬邀和神父與我們分享「如何當一位稱職的輔導」。他帶著沈甸甸的公事包，一脚踏進討論室。不需介紹，大夥兒爭先恐後地搶著與神父握手致意，攝影留念。原因無他，神父担任高雄分會多年神師，後來在輔大聖博敏神學院任教，早就是老朋友了。

神父並沒有急著開講，而是先聽聽我們的想法和期待。講桌上雖然有好幾本厚厚的資料夾，他並沒有去翻閱尋找，也沒有仰賴電腦、三槍投影機和顯示幕，神父選了福音中厄瑪烏兩個門徒(路加二十四章 13~19 節)的境遇當作會前禱的題材。他讓我們注意，兩門徒所談論的事，最清楚不過的就是主耶穌，因為他就是當事人，是不折不扣的主角！不過，耶穌關心地趨前相問「你們走路，彼此談論的是些什麼事？」即使被其中一位門徒粗魯地反問「獨你在耶路撒冷作客，不知道這幾天所發生的事嗎？」耶穌仍然耐心地問他們，「什麼事？」等他們完整敘述後，耶穌說了說自己的見解。之後，耶穌和他們一起住下，吃飯、擘餅、祝福，終於門徒眼睛開了，認出耶穌。那是多大的驚喜和領悟！如同尋常聊天，神父說出了簡單又深入的輔導重點：「真誠地關心，耐心地傾聽，適時地回應。與其說輔導，不如說陪伴。不是我有什麼能耐，是天主在他身上起了作用，讓他眼睛開了。」

去年(2019) 年底神父身體違和，還曾在加護病房診治了好一陣子。獲知他轉入普通病房，隔天便和台馨一起探視。很幸運，他用完晚餐，正在床上休息，神情自然輕鬆，手臂上只掛了一條點滴線。微微笑著，神父謝謝我們特地來

看他。「神父，這陣子您辛苦了！」「那裡，世界上比我還苦的，還有很多人呢。」神父停了會兒，慢慢地繼續說下去：「如今，我什麼也不能做，什麼也沒有了，只能躺在這兒，是個真正的窮人。」他怕我們聽不懂，又接著說，「你們看，以往聖誕節之前的將臨期，有好多事要忙著呢。帶領避靜、練唱聖歌、點燈祈福、反省悔改、聽告解救罪；子夜彌撒更不得了，迎接聖嬰、報佳音什麼的，好熱鬧啊！今年聖誕，統統沒有了。我成了徹底的窮人。」那麼，如何面對困境呢？有人怨聲載道，憤憤不平，但也有人積極正面迎戰的。不是有個故事嗎？某人埋怨自己需赤腳走路，因為買不起一雙鞋子；直到有天他遇到一位失去雙腳的不幸者，抱怨頓時消失了。和神父的心境卻更高一層。他說「可是別忘了，真福八端的第一條：你們貧窮的是有福的，因為天國是你們的。」是的，耶穌會士的寶典——神操，不是主張：「疾病與健康，哪個讓我更接近主，我就選擇那個；貧窮與富裕，哪個讓我更接近主，我就選擇那個。」多麼不同的價值觀！

即使在病中，神父也關心我們的生活。他為我們擁有二個孫兒、一個孫女而高興。得知他們都已受洗，尤感欣慰。和神父很有感地說：「一切來自天主。看，天主一天一天地給，於是小嬰孩一天一天長大；天主一天一天地收，正是我目前在走的路。有一天，我們都要回到祂那裡去的！好消息是，醫生評估，再過兩三天，我可以出院，回頤福園休養了。」我們向神父恭喜，順便拜個早年。一片祥和愉悅中，我們倆俯首接受神父降福，告退離去。

歸途，只見天邊彩霞燦爛。彩霞會散去，神父的話，卻牢牢印在我們腦海裡。

編註：耶穌會士和為貴神父，於 2020 年 3 月 9 日在台灣泰山·天主教輔仁大學附設醫院回歸天家



## 為了不忘卻的紀念（下）

徐擘

~~~~~  
時光如梭，白駒過隙，轉眼間又到了初夏時節，我的妻兒開始放暑假了，由於美國的暑期很長，我和妻兒回到了大陸探親。在此期間，我的父親在大陸的醫院檢查出了肺癌，已經是中晚期了。整個假期，我都陪伴著父親到處檢查，到處醫治。眼看著假期即將結束，我決定先將妻兒送回美國繼續學業，把他們母子安頓妥當，我再返回大陸，繼續為父親求醫問藥。

當我和妻兒回到美國之後，由於我的心情不好，也沒有去看望太多的朋友，僅僅是跟交情不錯的朋友們知會了一聲我父親的病情。何大哥知悉之後，料到我心煩意亂，便要

我去他家聊聊天，我若不去，他便來我家找我。盛情難卻，我不敢勞煩何大哥遠道而來，便驅車前往他家。

我剛一走進何大哥家的門，他便從口袋裡掏出一個事先準備好的紅包塞到我的手裡，我再三推脫，何大哥執意讓我收下。他說道：「你要是不收，就是拿我不當朋友，這幾百美金雖然不多，但卻是我和我妻子的一點心意，你拿去給伯父買點營養品，希望他老人家早日康復。」我忙說道：「之前您送給我母親的美國花旗參還沒有吃完，怎好再收您的禮物？」何大哥回應道：「咱們兄弟不要客套，我所做的事情微不足道，確實幫不上你太大的忙，我們會為伯父的身體健康同聲祈禱。」那一刻，時間似乎停止，我呆呆地愣在那裡，感動得說不出話來。我如果不接受他的心意，也許會駁了他的面子；如果接受他的心意，我又實在於心不忍。我知道，對於一個月入兩萬塊錢的人來說，拿出兩千塊來，日子過得不會受什麼影響，可是對於何大哥這樣一個月入不豐的人來說，拿出兩百塊來，過日子都得從牙縫裡往外省。我思考片刻，決定收下他們夫妻的心意，這個人情我先欠下，來日方長，有情後補就是啦！

我與何大哥告別不久之後，我便又回到了大陸。經過一陣子的治療之後，我父親的病情還算穩定，我也是整日裡殫精竭慮，感到身心疲憊。恰好此時有上海的故人邀我前去遊玩幾日，我也正打算藉機放鬆一下緊張的心情。我來到上海，朋友把我安置在上海弄堂深處的一間老式別墅中，這裡原本是民國時期的租界地，透過建築的精緻，依稀可以猜想到這裡曾經的繁華。相距別墅幾百米不遠處，便是

大文豪巴金的故居，免費向公眾開放參觀。那幾日我沉溺於上海美食的精緻，人文古蹟的別緻，小資情調的雅緻，繁華都市的鴻致。白天我到上海電影製片廠去找尋民國時期上海灘的風貌，晚上我到黃浦江邊感受水幕燈光秀的震撼，我似乎忘記了心中的憂愁，只忙著揮霍紙醉金迷的快感。

這一日我和朋友相約去參觀徐家匯天主堂，因為我在洛杉磯時，曾聽爾灣九十多歲的劉神父向我介紹過徐家匯教堂。當年他和本堂張錦泉神父一同在徐家匯天主堂做修士，他說上海徐家匯天主堂很漂亮，將來有機會去上海一定要參拜一下。正好今天是主日，所以我和朋友約定到徐家匯天主堂去望彌撒。我從枕邊拿起十字架，準備帶到脖子上，一不小心，十字架竟然掉落到了地上。我趕忙撿起來，心想我這算失手，不是故意的，天主不會怪罪的。正當我整裝待發時，我的手機突然響起，電話是我的妻子從美國打來的，我趕忙接聽。電話那頭，我的妻子哭哭啼啼地說道：「何大哥今天早上去世了。」我說：「哪個何大哥呀？」她說：「還能有哪個？美國的何大哥唄。」我聞聽此噩耗，如同晴天霹靂，突然我的胸口一疼，眼前一黑，一屁股癱坐在床上，差點背過氣去。這個消息來得太突然了，我一點思想準備都沒有，我坐在床上大口大口地喘著粗氣，過了好久，我終於緩過神來。我趕緊抄起手機打給我的代母董姐，核實事情的真偽。董姐說道：「何大哥確實在今天早上因車禍去世，我希望你能到教堂裡去為何大哥獻一台彌撒。」

一切都像事先安排好的一樣，卻又毫無徵兆，悄然而至。我是和朋友相約去望彌撒在先，然後又接到何大哥的喪訊。恰逢是煉靈月，當我步入教堂時，教堂裡掛滿了輓聯，擺放著鮮花，看到此情此景，我再也無法壓制內心的悲傷。就在幾日前，我還在跟何大哥聊微信，他問我，在美國哪裡能買到蠅蠅兒，他想聽蠅蠅兒的鳴叫。他還鼓勵我要在美國開啟夢想之旅，我們相約一同奔跑在希望的路上。他是如此地樂觀開朗，如此地熱愛生活，如今卻與我天人兩隔，我的那句有情後補，終究變成了一句空話。

此時我跪在教堂的地上，淚水從眼中奪眶而出，我的腦海裡浮現的全是何大哥的身影。我們曾經坐而論道，我們曾經泳池競技，我們曾經舉杯品茗，我們曾經把酒言歡，也許你不再需要我這個世間最懂你的朋友，而我卻需要你這個世間最真摯的朋友。你把我帶到天主的家庭，卻先我一步投奔天主的懷抱，你不希望把離別搞得這麼傷悲，如果我們日後天國裡相見，那麼短暫的離別就是快樂重逢的前奏。

2020年又是一年的春暖花開，又是一年的四旬期，又是一年的聖灰禮儀日。蘇神父用聖灰在我的額頭劃上十字聖號，同時嘴裡念道：「人哪，你要記住，你要記住，你原來是灰土，將來仍要歸於灰土。」我就在想啊，我們到這個世間來走一遭，到底能留下些什麼呢？何大哥出車禍是被火車撞亡的，死無全屍，確實歸於灰土，可是他的愛德，我卻永生難忘。我常常拿出我們在希爾頓酒店大堂裡的那張珍貴合影看一看，說它珍貴，因為那是我們唯一的一次

正式合影。我時常也會想起何大哥曾經對我說過的話：「我只不過做了任何一個教友都應該做的事情，你不用感謝我，日後遇到別人有困難時，希望你能去幫助他人。」也許我們能留在這個世間的唯有愛，這是來自天主的愛，這是從始祖父母身體裡遺傳下來的愛，愛是一種傳承，愛是一種延續。如今，我的妻子正在本堂慕道班慕道，今年的復活節她將陪同我的大兒子一同領洗，如果何大哥在天國裡能夠看到，我想他定會感到欣慰。

前幾日，我的妻子問我：「有很多教義我都不知道，這可怎麼辦呀？」我說：「沒有關係，即便你忘記了所有的教義，你只需記住兩點，第一點：天主是愛；第二點：主與我們同在。」妻子點了點頭，似乎恍然大悟了。這個時候，我的腦海裡又浮現出何大哥的音容笑貌，從他的口中，我從來沒有聽到過一句教義，然而他卻用愛德詮釋了一位基督徒的崇高品格。我現在越來越確定，洛杉磯一定有天使，也許何大哥就是其中的一位吧！我站在好萊塢山頂，舉目眺望落日餘暉，凝望著迷人的晚霞，我微微一笑。天主啊！人世間的天堂又何嘗不在我們的心中呢？只要有天主的愛在，哪裡都是天堂！



母愛

艾美麗

~~~~~  
自從女兒懷孕起，每天都有熱線電話，聽她傾訴心情的起伏，我們母女之間的關係變得更緊密了。每次結束談話前我都會提醒她別忘了 **Virgin Mary** 的陪伴和代禱，一切都會順心的。

外孫女出生後，小夫妻倆全是照著「書上說」的方式照顧孩子。拜網路科技之賜，女兒將健康的小寶寶呈現在我們每天的視訊上，逗得大家樂呵呵。有一天，女兒突然對我說，「媽媽，最近常感覺小寶寶似乎佔據了我所有的精力，我好像都沒有時間做自己想做的事了，我小時候是不是也是這樣的？」我對她說，「小寶寶已經很乖了，每天晚上九點自己睡覺，天亮後才起床；妳小時候在這中間我每天還得摸黑餵兩次奶才行，你說我累不累？」女兒趕緊說「媽媽，我現在才體會到妳的辛勞。謝謝妳！」視訊結束前，我還是提醒她別忘記 **Virgin Mary** 的陪伴和代禱，一切辛苦都會過去的。

女兒的一句「謝謝」觸動了我。她遠在北加，願意每天和我視訊，分享她與新生兒之間的互動，讓我這個外婆對小寶寶的成長過程能夠略窺一二，得享遠距離含飴弄孫之樂。想想幾十年前我隻身來美，歷經讀書、工作、結婚、生子，日子就那麼忙忙碌碌地度過，記憶中，我好像從來沒有和母親傾訴過任何心思意念，我忽視了母親曾經給過我多少無私的愛，我覺得她可能不懂我的世界，也沒有必

要參與我的生活，就因為自己這些無知的判斷，平白剝奪了母親應該享受到的天倫之樂。我應當早在媽媽有生之年就常常用言語和行動來表達對她的愛意，可惜這個體會卻是經由女兒身上學到的，真所謂子欲養，而親不待！

當我寫這短文的時候，正好接到女兒抱著小寶貝的視訊電話。當下，我謝謝她帶給我的喜悅，並和她分享我思念母親的心情。她笑笑地對我說，「媽媽，你有沒有請求 Virgin Mary 代禱轉求，讓外婆在天上含笑看著我們。」聽完女兒的回答，我不禁莞爾一笑。平日裡常教女兒恭唸「聖母經」真是好處多多，不但學習了讚美天主，並經由聖母瑪利亞的轉求，幫助我們在生活中學習天主如何去愛。



## 母恩難報

林俊明

~~~~~  
首先，我代表我的家人，向羅蘭崗天主堂的蘇神父、聖詠團的團員以及當天出席我母親追悼彌撒的弟兄姊妹們，表示最誠摯的謝意！感謝他們用禱告陪伴我們家屬，用詩歌

撫慰我們哀傷的心情！藉由禱告與詩歌，讓我的母親得以安息主懷，獲享天國的永生！也惟有這樣，才能寬慰我們家屬對她的思念與不捨！

我的母親是客家人，天生具有刻苦耐勞，勤儉持家的傳統客家精神。父親是鄉下的一個基層公務員，早年公務員的待遇微薄，家庭的經濟情況，只能用清寒兩個字來形容！當年一家子，老的、少的，七、八個人食指浩繁，父親微薄的薪水難以維持生計，經常是捉襟見肘、入不敷出。父親每月的薪俸交到母親手上，總有一大半要去清償上個月份在菜市場的肉攤、菜攤賒欠的帳款。這樣的經濟窘境持續很長一段時日，直到母親幫忙分攤家計才獲得改善！

母親從常年與肉攤菜販的交易過程中，獲得增加家庭收入的靈感。她利用跟賣菜阿婆建立起來的信用，跟菜市場的阿婆支借一筆「創業金」，開始她在鄉公所設攤子，販賣甘蔗及冰品冷飲，不但解決左支右絀的窘境，還能存得一筆積蓄。當時緊鄰著鄉公所與民眾服務站的一塊空地求售，母親希望能買下那塊地，做為擺設攤位的地點，不過父親卻希望用那筆錢，購買一部日本進口的 Suzuki 摩托車。那個物資缺乏，經濟落後 50 年代，不要說在鄉下，即便是在都會區，擁有一部日製的摩托車的家庭，真的是寥寥可數。熬不過父親的勸說，那筆錢最後用來買了一部摩托車！摩托車是消費財，會逐年貶值，而土地是資本財，不但不會貶值，而且是會逐年增值！從這事可以看出母親不但有理財的遠見，也做到了聖經上所要求，女人要有順服丈夫的德行，「你們做妻子的，應當服從自己的丈夫，好叫那

些不信從天主話的，為了妻子無言的品行而受感化。」(伯前三 1)

對任何一個女人來說，丈夫驟然去世，絕對是生命中重大的打擊。父親英年早逝，那一年，母親才 43 歲，當時母親的擺攤生意，早已經結束，家裡的主要經濟來源還是仰賴父親微薄的薪俸。所幸父親就在蒙主召回之前，正著手籌畫販售液化石油氣，桶裝瓦斯，那是剛剛起步的小生意，每月的收入尚不足以支付店面租金。父親去世之後，他的生意夥伴顯露出併吞、接收整個公司的意圖，不過在雙方共同的朋友及地方的仕紳的協調下，勸退了股東，由母親接手經營，並且給予資金上的支持，當年若非父親的朋友仗義執言與協助，只怕生命的軌跡也都不一樣。這一切都是天主旨意！父親在蒙主召回天鄉之前的好多年間，幾乎在公餘之暇都是在教會服務，協助推動當時教會在各教堂推展的互助會，因為他的積極任事，林內法蒂瑪聖母堂在整個嘉義教區內，被評等績效卓著。天主關了我家庭的一道門，同時也為我們開了一道窗。這正如聖經上羅馬書八 28「天主使一切協助那些愛他的人，就是那些按他的旨意蒙召的人，獲得益處。」

那一年，我就讀高一，很多親友勸母親讓一個小孩輟學，在家幫忙，她沒有答應。她一肩扛起來整個家計，她開始為記帳，學習認字，記錄客戶名字。她隻身在倉庫分裝瓦斯，她獨自配送瓦斯，摩托車曾經多次在田埂小徑間及爬坡的坡道上跌落下來，卻毫髮未傷。同業的員工多次發生車禍住院；我們家僱用的員工曾出過幾次車禍，卻只是皮

肉傷而已。母親在她的回憶談話中，經常提到她在困厄的日子中，藉由唸玫瑰經，求天主保佑看顧，她一直都堅信這是天主對她的恩典！這正驗證了聖經上所稱，神顧念孤兒寡婦。

「天主常在自己的聖所內居住，是孤兒的慈父，是寡婦的保護。」(詠六八 6)

「上主對旅客加以保護，上主支持孤兒和寡婦，上主迷惑惡人的道路。」(詠一四六 9)

母親守寡，未再改嫁，含辛茹苦養育三個小孩，在鄉里間傳為美談，獲縣政府頒給模範母親。當年若沒有她的犧牲，也許我沒法順利就讀大學，沒有機會在政府的財團法人機構服務，也沒有機會派駐海外服務，更沒有機會再深造。沒有母親的付出，也許我今天只能守著那家瓦斯行，送貨！她的三個小孩，也許都沒法完成大學學業。當年，在那麼艱苦的日子裏，母親仍然讓她的三個小孩就讀私立的天主教學校。正因為她幼年失學，所以她希望能讓她的小孩能夠受到良好的教育！我的母親，一個平凡的鄉下婦女，卻有著不平凡的毅力與母愛！

我的人生經歷婚姻失敗，也曾在不惑之年，在股票市場上，賠掉了畢生的積蓄，一切都是因為貪婪之故！與其說是上主對我的懲罰，不如說是上主給我的功課。為了掙回那些賠掉的金錢，遂辭掉工作，選擇來美創業！創業一年之後，合作股東因為準備股票上櫃，會計師建議放棄原本計畫大量生產的產品，堅守本業。因此不得不改絃易轍，另擇項目，獨自經營！市場開擴的過程曠日費時，加上資金短缺，

無法備足庫存爭取大的訂單。我常自嘲，用「柑仔店」的資金在經營百貨公司。公司的經營完全是以時間換取空間，將「汗水」轉變成公司資產！創業前五年，公司一直沒有獲利。這五年間，靠著母親拿出她的房產質押貸款，讓我能夠維持公司的運作。20年過去了，公司業務也從進口批發跨足到地產物業投資。沒有母親資金上的資助，何來今天安身立命之所？這些年來，母親經常告誡我，一切都是天主的恩典，不是我個人的能力有多行！我與母親很多觀點不同，不過就這點來說，我從來不會與她老人家爭辯！我知道，母親每天早晚的玫瑰經禱告，念茲在茲，就是我的事業與出門在外開車平安！

長年以來，母親來往於台灣妹妹家及我在加州的住處，輪流由我們兩兄妹照料。母親因為過去搬送瓦斯的勞力工作，造成關節痠痛，尤其在四年前中風之後，行動不便更讓她的風濕性關節炎更嚴重。美國住處，空間相對寬敞，便於戶內走動，而且氣候乾燥，白天也有看護照顧與陪伴。一年前又再度把她接回來美國，為了改善雙腳膝蓋及肩膀酸痛問題，二度為她施打幹細胞。我總以為將她留在身邊就近照顧、以為優質的飲食及居住環境、以為新的治療技術最符合她的心願！沒想到，她最想要的是要回台灣。連西語裔的看護，都知道她想回台灣！她想回臺灣，因為她感到孤獨，她需要的是陪伴，女兒總是比較貼心，也比較有時間陪伴她。她總希望到羅蘭崗的華語教堂望彌撒，我卻一再的漠視她的需求。

在加護病房裡，每次探視她，為她唸玫瑰經，祈求天主能讓她康復，心裡暗自默許：只要她能康復，我會每週帶她去參與華語彌撒；只要她能康復，我肯定依照她的意願，安排她回臺灣定居；只要她能康復，我以後一定抽空多陪她；只要她能康復，我不會再嫌她嘮叨，不再頂嘴…，即便是無法康復，但求她能甦醒過來，哪怕是短暫的片刻，能讓我們母子有訣別的機會…，能對她老人家說聲對不起，能對她這一生為我們的付出說聲謝謝。遺憾的是，這一切都只能寄望於夢中…。

看著母親插管呼吸的樣子，心裡感到難過與不捨，一方面希望醫師能救回她，另一方面，又不忍見她受苦，內心煎熬之情，不言可喻。儘管如此，我還是抱持希望，母親病情可望好轉，至少能按照她的心願，帶她回台灣。無奈，這一切都太晚了，懊惱不已！母親生前，這麼卑微的一個心願，我都不能滿足她。我始終認為，留她在美國，就近照顧她，就是對她最好的回報！母親一直撐著，也許就是為了等著見她的孫女最後一面，女兒也似有預感，臨時更改行程，提早一天回來。當晚，美西時間 2020 年 2 月 25 日，母親撒手人寰，蒙主恩召，看著女兒拉著她阿嬤的手，擦拭著她阿嬤拔管後鼻孔處流下的血跡，挨著病床，她揪心的哭著。那當下，母親諒必會感到寬慰，跪在她床邊哀痛逾恆的是她一手拉拔長大的孫女。那當下，我淚崩了！

常言道：樹欲靜，而風不止，子欲養，而親不待！前些日子，走進母親房間，望著那新買的電視，感到些許內疚，她房間的電視機壞了，我拖了好幾個月，才幫她換新的；

她衣帽間的門板，絞鏈脫落了，衣帽間的門無法正常閉合，我竟然不知道。如果時間能夠倒流，如果我能及早體會親不待的遺憾，母親的晚年必然可以得到更好的照料！無奈，一切都太遲了！

母親節在即，特撰此文，一則以追思母親、感念母恩，一則以勸請父母健在者，及時行孝！



心靈自由(二)面對憤怒

編輯組

「心靈自由」是羅蘭崗聖依莉莎白教堂華人團體 2020 年四旬期一日避靜的主題，由彭育申修女帶領。四月《野聲》介紹第一講：意願和治癒。本期介紹第二講：面對憤怒。摘要如下：

看內心最深處的憤怒，讓主安撫。誰讓你感到害怕？害怕的原因？

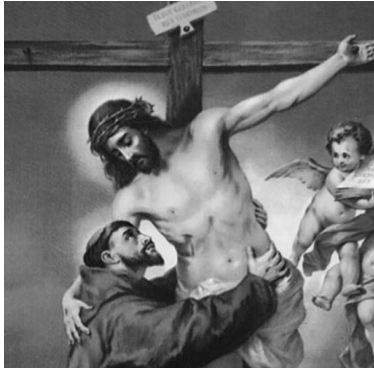
支配人的慾望，對別人造成身心靈的傷害，使受到傷害的人產生罪惡感，懷疑自己錯了嗎？當一個人感覺害怕時不能表達情感，有的人甚至不敢表達憤怒。留意「害怕、憤

怒、錯誤」之間的流轉。為什麼受到傷害而不敢表達憤怒？憤怒不對不好嗎？

舊約聖經《約納》先知書記載，天主派遣約納先知到罪惡之城，召叫尼尼微人悔改。這本是先知的任務，但是約納拒絕天主這項派遣，因為尼尼微人與以色列人是宿敵，約納不想救他們。他逃避天主的召叫，乘船往相反的方向去了。但人不能和天主對抗。海上突然起了風暴，船隻幾乎翻覆，眾人想找出觸怒天朝的罪魁禍首。約納不得已承認自己獲罪於天，是禍害，同意將他拋入海中。天主安排大魚游近將約納吞入腹中，保全他的性命。

在魚腹中的約納感念天主，順服了天主。大魚載著他到達尼尼微城岸邊，再將他吐在陸地上。約納領命向尼尼微人宣報天主的旨意，尼尼微人從上到下無不聽從，捨棄罪惡的行為信仰天主，天主仁慈地收回了對尼尼微人的懲罰。約納卻因為宿敵受天主憐憫感到憤怒。他和上主之間展開了對話，天主一步步引導他理解天主希望所有的人悔改。這故事向我們展示一個內在走向自由的旅程——召叫、逃避、聽從、憤怒、與主合一，這是一個反覆不斷皈依天主的旅程。

天主也有憤怒嗎？天主表達憤怒嗎？祂驅逐墮落的天使、亞當；以色列人逃離受奴役的埃及，當追兵走到河中央時，被回流的河水完全淹沒……。



在你的憤怒中有我擁抱你。聖畫像表達了畫家對「聖人與耶穌」的默觀，對我們的靈修甚有幫助。畫像中，聖方濟與耶穌的擁抱，十字架上的耶穌依舊慈悲，耶穌留意受苦的我。親近受苦的耶穌讓人得到力量。

聖畫像提醒我，天主的愛與同在，祂擁抱我和全人類。祂不責備，也不小看我的問題，祂了解我，幫助我。把憤怒告訴天主，代替向人傾吐，誠實地度靈修生活。

因為人的有限，靈修需要一個過程。靈修不是聽課，靈修是生活實踐，默想我和天主之間的關係，我走對了嗎？祈禱中，讓主充滿我，向主學習。每天有個人安靜的時刻，不必拘泥以什麼樣的形式祈禱。讀經是與主相遇，祂感動了你嗎？

問與答：如何陪伴憤怒易怒的人？面對憤怒的人最好的辦法是「拔腿就跑」，到主面前，祂總是很平靜，與主共度一段時間，待我再返回時，就能說出天主的真理。

下一期繼續 心靈自由（三）無辜與孤寂

有意聆聽彭育申修女「得心靈治癒的需求與渴望」退省講座的讀者，可以連結以下網址：

<https://catholicchinese.org/2020photo/2020-lenten-retreat/>
<https://youtu.be/I-iYlbQmvPo>

為全球無數失去生命的人祈禱！

高重恕

~~~~~  
可怕的病毒，全球無數人得到新冠肺炎，有上萬的人死亡，還有等待治療的病人，實在太多，非常可憐又悲傷。學校、教堂、各種活動都停止了，為了病毒的感染、人傳人的可怕，最好在家不要出門，上班的人在家工作，大人及小孩都在家，大家都感受到，在家是最安全。天主教堂通知教友們，在手機或是電腦上，可以參與每日彌撒，為新冠肺炎帶來不幸的事件、為傷害的眾人，大家共同祈禱。

現在大家在家的時間很多，春天來臨，可以在園子裡呼吸新鮮空氣，在溫暖陽光可以做小運動、走動走動。我將後園清理乾淨，整理土地，計劃今年的花園及菜園。有空時，我看看新聞，電腦上有不同消息，特別是新冠肺炎傳播的新聞，各國受到病毒的感染，天天有許多人死亡，醫院的用品不足、病床不足、口罩不足等等，實在令人感到恐慌不安。我又看到網路上有教做口罩的方法，我喜歡做手工藝，想到我每天在家有充分的時間，立即找到許多布開始動工，我做出不同大小的口罩，現在完成了許多口罩，還可以送給朋友，幫助沒有口罩的人是很好的禮物。還有保護自己常常洗手，人群活動的地方不要去，網路上的新聞很多，看也看不完啊…。

又看到聖母瑪利亞的照片，有歡喜五端、痛苦五端、榮福五端的玫瑰經，還有清新的聖歌，又有聖母瑪利亞慈祥溫暖的聖心…等等，我很開心，我可以打開電腦，網路上一

起唸玫瑰經，心中充滿喜悅。感謝聖母，感謝熱心教友，我們在網路上，大家一起分享，一起讚美天主，一起在家唸玫瑰經。又可以聽優雅的聖歌，實在令人感到溫暖…。

現在每天打開電腦，一起唸玫瑰經，祈求聖母瑪利亞保佑悲慘的病人，為全球無數失去生命的人、為痛苦的家人祈禱！祈求吾主耶穌為無數死亡的人祈禱、為苦難的靈魂祈禱、為受苦受難的家人祈禱。祈求全能的天主聖父仁慈的矜憐，失去生命的人息止安所！

感染到新冠肺炎的病毒，不知道有多少人離開了世界，全球各地感到害怕又悲傷，還有口罩不足、床位不足、呼吸器不足等等困難重重！在全球各地天天有病毒的傳染，可憐傷心難過的時刻。

我每天祈求天父，祈求聖母，為失去生命的人祈禱！為在醫院等待救援的病人們祈禱！為失去家人的人祈禱！請諸位聖人聖女的代禱，如聖婦瑪大肋納說，「吾主，你所愛的人病了。因為你愛他，你不肯離開他，你很重視人的靈魂，你肯捨他麼？求賜我忍耐現在的病苦，補贖我的罪過。求看顧我，永遠不離我。」我鼓勵自己每天唸玫瑰經，祈求聖母保佑患難的靈魂，得升天堂！天主，我們求祢，因為祢是生命，祢是真理，祢是愛。祢是唯一天主，永生永王。亞孟。



## Mom, There Are No Eggs!

Jean Navarro

~~~~~  
On a Saturday morning the Anderson family went to a nearby Costco to buy their weekly groceries. Both Debbie and Marvin have full time jobs with extremely busy schedules during the week. Their daughters Layla and Mia keep equally busy schedules attending Junior and elementary school. Understandably, there's little time for all of them to shop together.

They look forward to their Costco trek however this Saturday is slightly different. They know that they have to stock up on supplies due to the Coronavirus outbreak. On top of buying their usual groceries they know to purchase OTC medicine and canned goods, just to name a few. The concern this weekend is buying enough to last them for weeks.

The family exits Costco with two shopping carts full of goods which they stuff into their minivan. Upon arriving home Debbie clears out their 2nd refrigerator in the garage after which she and the girls fill full with merchandise. Marvin moves a 2nd car onto the street and within an hour transform their garage into a miniature storage room.

The families anxiety level takes a spike when the girls receive notice from the school district that all classes and school activities will be cancelled for a month beginning on Thursday. They are also instructed to stay home and prepare to go online to receive and submit all homework assignments. Mia welcomes the news because she can spend more time with their newly adopted dog Bailey but Layla reacts quite differently. She worries that a few of her good friends might not be able to get nutritional meals during her school closure. Life is quickly transformed at break-neck speed.

The following Wednesday, Debbie's company asks everyone to begin working from home. Debbie tends to get up early to fix the girls

breakfast and now she has an opportunity to join them. Thursday Mia wakes up and requests her favorite omelet for breakfast. While her mom prepares to make breakfast she dashes to the garage to get eggs. That's when it dawns on her that there are no eggs. Debbie's astonished, telling Mia that's impossible. She recalls buying dozens of eggs and insists that Mia check the outside refrigerator again. Tempers start to flare.

The loud argument wakes Layla up. She makes her way to the kitchen rather sleepy eyed and walks right into the middle of a heated quarrel. That's when Layla shocked everyone by admitting that she had eaten all the eggs. Both mother and sister stood in disbelief.

Now in tears, Layla sobbingly tells her mother about 3 close classmates. Friends who come from disadvantaged families and live in a rundown RV park near a freeway. A few are orphans staying with their grandparents. During school the only decent meal that they can consume is a school lunch. Often they wait until everyone finishes to sneak into the kitchen to collect any leftovers for dinner. Since the school was closed, her friends had practically nothing to eat. Layla took it upon herself to help by packing food from the frig for them. She not only took the eggs, but also the frozen pizza, chicken wings, hot dog and sausages.

Debbie calmed down after hearing Layla's story. Debbie was still angry but also pleased. She was upset that Layla didn't mention her friends and the missing food. But she was also pleased by her daughter's kind heart. However, it was still morning, breakfast was waiting and she had no eggs for omelets. So she grabbed her handbag and drove to the nearby supermarket. A large crowd of people greeted her at the supermarket which proved worrisome. All the eggs had sold out and the only thing on the shelf was a sign that said "no eggs until next Wednesday." Debbie panicked somewhat, wondering how she was going to provide everyone with nutritional protein.

She rushed out of the grocery empty handed, her mind blank with fear. While driving back home she glanced at a billboard. It said "Need Protein? Why not Eat Yogurt!" A light bulb went off for Debbie. She thought, "I can cook other foods and still provide them with enough protein." She began to calculate what was in the frig while at the same time realizing her good fortune. They had enough in their two refrigerators to feed her family and Layla's school friends.

We have heard similar stories over the course of the Coronavirus crisis. And it brings to mind the Lord's prayer which states pray for "daily bread." God created us and he will never abandon us. Our loving father will always be there to grant us our "daily bread." As long as we are willing to put our life & soul in God's hands he will walk with us arm and arm. Once we become greedy, like hoarding foods & stocking toiletries, we actually walk away from HIM. When we leave his loving grace and ignore his calling for the spiritual bread, how can we have the right to ask for his grant of "daily bread?"

野聲捐款謝啟

林子潔

50 元

野聲捐款：支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)
請註明「野聲捐款」
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS
Attn: Deacon Peter Chu
郵寄地址：1835 Larkvane Road
Rowland Heights, CA 91748
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com
教會網址：www.catholicChinese.org